

Секция «Востоковедение, африканистика»

Экспериментальное изучение словесного ударения в языке пашту

Тарбеева Наталья Михайловна

Студент

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия

E-mail: nat-tarbeeveva@yandex.ru

Язык пушту относится к тем языкам иранской группы, которые изучены и описаны крайне недостаточно. В частности, словесное ударение пушту в отечественной науке специально изучалось лишь в работе Ш. Асмата 1969 г. «Словесное ударение в языке пушту», где оно было рассмотрено на основе одного произнесения пар слов и с привлечением лишь одного информанта, из чего, конечно же, нельзя сделать каких-либо определенных выводов. Однако проблема словесного ударения является ключевой в изучении фонологии языка пушту и требует серьезного исследования с привлечением большего количества информантов и на основании большего количества реализаций. Ведь, не имея достаточного представления о характере ударения, невозможно говорить ни о системе вокализма, ни о фонетических процессах, характерных для данного языка.

Именно поэтому в предлагаемой Вашему вниманию работе было решено провести более тщательное исследование ударения пушту с целью определения его кореллята с опорой на работы предшественников, а также с использованием новейших методик исследования, в частности, синтеза речи.

Материалом для исследования послужили двусложные омографы, т.е. слова, которые различаются по ударению, но совпадают в написании (типа: *jóga* ‘здоровая’, *jogá* ‘пара’, *téra* – ‘бывшая, прошедшая’, *terá* – ‘острая’). Такие пары частично были найдены в словарях, а частично взяты из работы Ш. Асмата, использовавшей этот же подход. Проведение исследования именно на таких парах слов существенно облегчает работу, так как слоги в данных словах близки друг к другу и различаются лишь по изучаемому признаку – ударности/безударности, то есть на эти слоги не накладывается никаких дополнительных «ненужных» характеристик.

На первом этапе исследования данные пары слов были записаны в студии ИСАА в произнесении 3-х информантов, а потом были предложены для распознавания носителями языка (5 человек). Полученные результаты дали возможность говорить о необходимости внесения поправок в словари и о том, что смысловоразличительная роль ударения в языке пашту преувеличена в предшествующих исследованиях в связи с тем, что количество подобных омографов само по себе крайне невелико.

На основе имеющихся реализаций был проведен дисперсионный анализ, который позволяет при ограниченном числе выборок с определённой вероятностью оценить релевантность/нерелевантность какого-либо признака для данного языка. Было установлено, что с вероятностью 95% и 85% кореллятом ударения в пушту является длительность и интенсивность соответственно.

И наконец, для подтверждения результата, полученного в результате дисперсионного анализа, был проведен синтез речи. Синтез речи позволяет изменять две основные характеристики слога из трех, а именно – частоту основного тона и интенсивность. Это позволяет увидеть, изменение каких характеристик влияет изменение восприятия

слушателем ударного слога. Из каждого из двух слов некоторой пары омографов было синтезировано 6 промежуточных стимулов с целью постепенного смещения ударения с одного слога на другой и определения фонемной границы. Показатели характеристик интенсивности и частоты основного тона каждого следующего стимула отличались на 20% от предыдущего.

Синтез речи показал, что изменение интенсивности и частоты основного тона не влияет на восприятие носителя языка, который практически безошибочно различает в поданных стимулах исходный вариант слова. Основываясь на полученных данных был сделан вывод, что коррелятом ударения в пашто является длительность - параметр, не задействованный в эксперименте, - что было подтверждено проведенным дисперсионным анализом.

Литература

1. Асланов М.Г. «Пушту-русский словарь», 50 тыс. слов, изд-во «Советская энциклопедия», М., 1966
2. Асмат Ш. «Словесное ударение в языке пашто», канд. диссертация, МГУ, 1969г.
3. Гладкова Е.Л. «Опыт синтеза персидских гласных» // Вестник МГУ, сер. Востоковедение, № 3, 1982
4. Дворянков Н.А. «Язык пушту», издательство восточной литературы, М. 1960
5. Завьялова В.И. «Об ударении в персидском языке». // Иранский сборник, изд-во Восточной литературы, М., 1963
6. Иванов В.Б. «Динамика вокализма в персидском языке и дари» // Исследования по иранской филологии, ИСАА, М., 1997
7. Иванов В.Б. «О тоническом компоненте персидского словесного ударения» // Вестник МГУ, сер. Востоковедение, № 2 – 1977
8. Иванов В.Б. «Просодическая редукция гласных в пашто»
9. Иванов В.Б. «Ударение в дари (этап анализа)». // Актуальные проблемы строя иранских языков. Сборник, МГУ, 1988
10. Лебедев К.А. «Афганистан: язык, литература, этнография», М., 2003

Слова благодарности

Благодарю своего научного руководителя д.ф.н. проф. Иванова В.Б. за помощь и моральную поддержку